

УДК 811.112
doi 10.17072/2073-6681-2022-1-64-72

Типы заголовков в немецкоязычных авторских энигматических текстах

Кристина Александровна Новикова

преподаватель кафедры немецкой филологии

Кубанский государственный университет

350040, Россия, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149. kristinanovikova2012@mail.ru

SPIN-код: 7838-4104

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2308-2398>

ResearcherID: AAX-2803-2021

Статья поступила в редакцию 09.09.2021

Одобрена после рецензирования 09.11.2021

Принята к публикации 20.11.2021

Информация для цитирования

Новикова К. А. Типы заголовков в немецкоязычных авторских энигматических текстах // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2022. Т. 14, вып. 1. С. 64–72. doi 10.17072/2073-6681-2022-1-64-72

Аннотация. Цель исследования заключается в анализе типов заголовков немецкоязычных авторских энигматических текстов конца XVIII – начала XX в. Рассматриваются взгляды отечественных и зарубежных исследователей на функциональный потенциал заголовка в структуре текста. Описываются следующие функции заголовка: назывная, аттрактивная, содержательная, интертекстуальная, декодирующая, текстообразующая, эстетическая. Кроме того, излагаются взгляды лингвистов на заголовок как одно из средств выражения адресованности текста. В рамках исследования предпосылок возникновения заголовков немецкоязычных загадок освещается роль сборника загадок римского поэта Симфония в развитии немецкоязычных энигматических текстов и влиянии на него произведений поэта-эпиграмматиста Марка Валерия Марциала.

В основе исследования эмпирического материала – методы компонентного, контекстуального и стилистического анализа. С опорой на метод направленной выборки сформирован корпус заголовков. В результате исследования семантической связи заголовка с закодированным в соответствующем тексте энигматом было выделено три типа заглавий: заглавия – метафоры энигмата, классические заглавия и заглавия-посвящения. Тип «заглавия-метафоры» представлен двумя подгруппами. В первую подгруппу входят заглавия-метафоры, мотивированность которых очевидна без прочтения энигматического текста. Заглавия-метафоры второй подгруппы, напротив, представляют собой дополнительную загадку для адресата. Классические заглавия служат семантической сверткой энигматора; заголовки-посвящения эксплицируют намерение адресанта в обращении к определенной личности. Сделан вывод о том, что заголовок как нетипичный структурный элемент энигматического текста демонстрирует семантическое разнообразие и создает дополнительную прагматическую нагрузку для данного типа текста.

Ключевые слова: заголовок; структура текста; адресованность; энигматический текст; энигмат; энигматор.

В процессе исследования корпуса немецкоязычных авторских энигматических текстов мы обнаруживаем ряд текстов с заголовками, что является нетипичной характеристикой типа тек-

ста «загадка». Как известно, фольклорные загадки не имеют заглавий, а озаглавленные авторские энигматические тексты встречаются крайне редко. Так, например, Т. В. Струкова в своем объеме

ном исследовании русских авторских загадок отмечает наличие заголовков лишь у некоторых детских загадок последней четверти XX в., функцией которых выступает упрощение процесса дешифровки энигмата [Струкова 2019: 166].

Истоки возникновения данного явления возможно увидеть, обратившись к истории становления европейской загадки. Важная роль в развитии немецкоязычных энигматических текстов отводится сборнику загадок римского поэта Симфония (IV–V вв. н.э.). Вероятным источником вдохновения при создании данного сборника послужили тематика и структурная композиция произведений поэта-эпиграмматиста Марка Валерия Марциала (I в. н.э.). Сборник Симфония состоит из 100 трехстрочных загадок, написанных гекзаметром. Каждое трехстишие имеет заголовок, который представляет собой отгадку данной загадки. По предположению В. Келлинг, наличие отгадки в самом заголовке говорит о том, что для автора на первом месте было поэтическое описание загаданного предмета, а не нахождение отгадки. Наличие заголовков в именительном падеже единственного и множественного числа, как и в эпиграммах Марциала, позволяет автору провести параллель между загадками и эпиграмматической поэзией и рассматривать загадки как своего рода описательные эпиграммы [Kelling 2010]. Как отмечает Т. Томашек, такого рода описательные эпиграммы с тематическим заголовком были распространенным литературным явлением раннего Средневековья. В эпоху барокко (XVII в.), в которой подобные эпиграммы также пользовались популярностью, поэты начинают размещать заголовок под текстом, в том числе в перевернутом виде, делая акцент на проверочно-испытательной функции текста. Таким образом, авторы, понимающие связь между стихотворной загадкой и эпиграммой и периодически использующие данные понятия как синонимы, дистанцируют их конститутивные характеристики. Т. Томашек подчеркивает, что в дальнейшем развитии истории загадок заголовки почти исчезают [Tomasek 2009: 322.]. Данная мысль подтверждается и в процессе нашего исследования: произведения с заголовками действительно составляют лишь небольшую часть энигматического корпуса конца XVIII – начала XX в. Тем не менее обращение к исследованию функционирования заголовков энигматических текстов призвано не только выявить и систематизировать особенности рассматриваемых текстов, но и обогатить теорию авторского энигматического немецкоязычного текста.

Обратимся к роли заголовка в структуре текста. Ученые, исследуя заголовки на материале

различных типов текста, рассматривают его как элемент текста, способный выполнять следующие функции: назывную, аттрактивную, содержательную, декодирующую, интертекстуальную, эстетическую и функцию связности. Заголовок реализует назывную функцию, являясь именем текста, которое «создается специально для данного текста и принадлежит только ему одному» [Веселова 1998: 4]. Н. А. Фатеева различает две стороны данной функции: внешнюю репрезентативную, обращенную к реципиенту, поскольку заголовок выступает «представителем и заместителем текста во внешнем мире», и внутреннюю назывную, осуществляемую «автором художественного произведения в соответствии с внутренней заданностью текста» [Фатеева 2010: 9].

Аттрактивная функция реализуется, согласно Т. С. Мониной, на первом этапе восприятия адресантом заголовка. Уже после привлечения внимания формой заголовка реципиент может заинтересоваться его семантической стороной, проявить интерес к предполагаемой информации, представленной заголовком в сжатой форме, и приступить к чтению текста [Монина 2018].

Заголовок, именуя текст и пробуждая интерес потенциального читателя, одновременно представляет собой, как правило, сжатое содержание данного текста. Так, С. Д. Кржижановский считает заглавие «стянутой до объема двух-трех слов книгой» [Кржижановский 1931: 3], В. А. Лукин – «семантической сверткой всего текста» [Лукин 1999: 102], Н. А. Веселова – элементом, «полнее всего воплощающим смысл текста» [Веселова 1998: 5], И. Р. Гальперин – «компрессированным, нераскрытым содержанием текста, которое можно метафорически изобразить в виде закрученной пружины, раскрывающей свои возможности в процессе развертывания» [Гальперин 1981: 133], Б. Г. Бобылев – «свернутой пружинкой», развертывание которой дает в итоге весь текст работы» [Бобылев 1987: 83]. В этой способности заголовка передавать основную мысль текста реализуется, по мнению Е. И. Бударagiной, его содержательная функция [Бударagina 2006].

Однозначная интерпретация центральной идеи текста не всегда возможна при изолированном прочтении его заглавия. Существует мнение, что заглавие способно выступать в роли декодирующего элемента соответствующего текста. Так, например, Н. А. Веселова считает, что заголовки являются инструментом «познания и интерпретации смысла текста» [Веселова 1998: 5]. Е. И. Бударagina также говорит о значимости заголовка в переосмыслении уже прочитанного текста, подчеркивая при этом возможность влия-

ния самого текста на иное восприятие значения заголовка [Бударагина 2006: 117]. Взаимодействие заголовка и текста Н. А. Фатеева рассматривает в рамках связанных друг с другом внешней функции организации читательского восприятия и внутренней текстообразующей функции. Опираясь на идеи Ю. М. Лотмана, она полагает, что в результате вышеназванного взаимодействия возникает «порождение новых смыслов», и считает заглавие «компонентом художественного произведения, порождающим текст и порожденным текстом» [Фатеева 2010: 10]. В. А. Лукин, также описывая отношения заглавия и текста, говорит о внутритекстовой функции заглавия и подчеркивает, что полное восприятие заголовка возможно лишь после прочтения текста. Ученый, кроме этого, указывает на функцию связности, выполняемую заголовком в случае его повторения в тексте [Лукин 1999].

Заголовок, наряду с взаимодействием с обозначаемым им текстом, имеет возможность функционировать и в отрыве от него, например, в библиотечных каталогах или оглавлениях. Иными словами, реализация интертекстуальной функции заголовка осуществляется через способность быть ориентиром среди большого количества текстов [Лукин 1999]. Данная мысль находит свой отклик и в исследовании Н. А. Фатеевой при описании соединительной функции заглавия. По ее мнению, заглавие, выполняя контактоустанавливающую функцию между читателем и произведением, в то же время осуществляет соотнесение «своего» текста с другими текстами, «внося данное заглавие в общую систему культурной памяти» [Фатеева 2010: 10].

По отношению к «своему» тексту заглавие выполняет эстетическую функцию, значение которой находится во взаимосвязи с содержанием текста и его жанровой принадлежностью. Н. А. Фатеева, описывая данную функцию, подчеркивает ее многоликость и, приводя список из 18 значений, высказывает предположение об еще более широком диапазоне возможных эстетических смыслов. Так, согласно позиции ученого, заголовки способны иметь такие функциональные эстетические значения, как символическое, ироническое, иносказательное, рекламно-интригующее, эпатажирующее и др. [там же: 11]. Релевантным для нашего исследования мы считаем упоминание в данном контексте функции разгадки, реализуемой, по замечанию Н. А. Фатеевой, заголовками стихотворных произведений. Исследователь ссылается на работу М. Л. Гаспарова, который характеризовал тексты стихотворений Б. Лившица как закодированные описания предметов, а их заглавия – как ключи к загадкам [Гаспаров 1984: 95].

Анализ вышеперечисленных функций позволяет сделать вывод о возможности рассмотрения заголовка как одного из средств адресованности текста. Наша мысль находит подтверждение в работах Е. И. Бударагиной [2006], Т. С. Мониной [2018], С. А. Шантарович [2004], М. А. Олейник (Oleynik) [2017, 2019], Т. В. Поздеевой [2011], Э. А. Лазаревой [2006], Н. А. Веселовой [1998], Н. А. Фатеевой [2010].

Так, например, Э. А. Лазарева рассматривает заголовок как ключевую позицию текста, ориентированную на адресата тем, что он помогает ему при вхождении в определенный дискурс и в понимании текста [Лазарева 2006: 158]. Е. И. Бударагина считает, что заглавие как средство адресованности управляет восприятием и интерпретацией текста рецепиентом [Бударагина 2006: 10]. Н. А. Фатеева называет заглавие загадкой, которую автор загадывает читателю и отгадать которую помогает знакомство с самим текстом произведения [Фатеева 2010: 9].

Анализ заголовков в энигматических текстах дает возможность высказать предположение о том, что автор, давая заглавие такого рода тексту, прибегает к дополнительному способу коммуникации с читателем, поскольку энигматический текст по своей природе ориентирован на адресата. Исследование особенностей заголовка как средства адресованности энигматического текста позволило нам выделить несколько типов заголовков.

К первому типу мы относим заголовки энигматических текстов, являющиеся метафорическим переосмыслением зашифрованных энигматов. Рассмотрим один из примеров, в котором заголовок «Защитник» (*der Beschützer*) – это олицетворение энигмата «шляпа», основанное на переносе качеств и свойств человека на неодушевленный предмет. Перенос в данном случае опирается на общий признак: и человек-защитник, и шляпа способны защитить какое-либо лицо от негативных воздействий.

Der Beschützer

*Der da darf, was ihm gefällt,
welchem alles untergeben,
König, Kaiser, Herr der Welt,
Richter über Tod und Leben;
will nichts leiden über sich –
aber über ihm bin ich.*

*Jene Dame reich und frei
fliehend selbst vor Amors Ketten,
ihren stolzen Sinn zu retten,
dass sie nie die Dien'rin sei;
will nichts leiden über sich –
aber über ihr bin ich.*

*Will nicht eure eigne Schuld
mich erniedern, abwärts kehren,*

*wach ich über euch voll Huld,
ihr könnt höh'ren Schirms entbehren.
Wolken düster, schauerlich,
fürchtet nicht, geschützt durch mich.*
Lösung: Hut (Töpfer)

Данное заглавие вызывает определенные ассоциации и служит для адресата ориентиром в поиске энигмата еще до прочтения самой загадки. В энигматоре заглавие продолжает «сопровождать» адресата в виде лексических единиц семантического поля «защита»: «охранять» (“wach ich über euch voll Huld”), «не испытывать страх» (“fürchtet nicht”), «защищенный» (“geschützt durch mich”). В данном энигматическом тексте автор с помощью заголовка и отсылок к нему в энигматоре создает некий образ,

который ассоциируется в представлениях адресата с «защитой», «защитником», и предпосылки для нахождения верного ответа.

Следует отметить, что сопоставление подобного рода заголовков с зашифрованными в соответствующих текстах энигматами в ряде случаев позволяет осознать их метафорическую мотивированность и без прочтения самого энигматического текста. Например, при прочтении в первую очередь самого энигмата – «ключ» (“Schlüssel”), а затем заголовок – «Взломщик» (“Einbrecher”) (Buschor) становится очевидно, на основании какого признака осуществлен метафорический перенос. Дальнейшие примеры демонстрируют такую же соотнесенность значений заголовка и энигмата (табл. 1).

Таблица 1 / Table 1

Заголовки первого типа (1.1) Titles of the first type (1.1)

ЭНИГМАТ	ЗАГОЛОВОК
Das Herz (сердце)	Die Uhr (часы) (Trummer)
Wald (лес)	Das Wohnhaus (жилой дом) (Trummer)
Die 24 Buchstaben (24 буквы)	Die Kinderquäler (мучители детей) (Töpfer)
Eisenbahnnetz (железнодорожная сеть)	Riesenspinne (огромный паук) (Buschor)
Das Lesen (чтение)	Die Wanderung (путешествие) (Töpfer)
Blitzableiter (громоотвод)	Der Jäger (охотник) (Töpfer)

Метафорическая мотивированность некоторых заголовков не очевидна при первом сопоставлении с соответствующими энигматами и эксплицируется только в тексте. Рассмотрим энигматический текст, в котором закодирован энигмат «игральные кости». Можно предположить, что заголовок «Кобольды» вызовет у адресата ассоциации, связанные с потусторонним миром, сказками, мифами, страхом, суеверием, но не с настольными играми. Также соотнесение энигмата и заголовка в отрыве от кодирующего текста (игральные кости – это кобольды) затрудняет понимание метафорического переноса. Но при прочтении текста, когда адресат «слышит голос» описывающих себя кобольдов, метафорическая мотивированность данного заголовка проясняется: автор представляет игральные кости существами с причудливой внешностью, а именно с невидящими глазами, безо рта, ног и рук, тем не менее способных шуметь, прыгать и крепко держать что-либо. А поскольку кобольды являются мифологическими персонажами, то их внешность и свойства могут изображаться именно таким необычным образом.

10.3

Die Koblode

*Ach, unsere Augen sahen**Noch nie das Licht der Welt!*

Aber denk':

*Wir haben keinen Mund,**Und lärmten und klappern doch;**Künden Glück dem Glücklichen,**Unglück dem, den Unglück frisst.**Beine haben wir nicht**Und springen doch munter einher.**Hände haben wir nicht**Und halten doch manchen**Tunichtgut fest.*

Hüte dich, hüte dich,

Leichtfuß du!

Sonst bringen wir dich

Um Haus und Gut!

Lösung: Würfel im Spiel (Neumann)

Как и в вышеприведенном примере, энигматоры загадок с нижеперечисленными энигматами дают ответ на вопрос, почему энигматические тексты имеют соответствующие заголовки (табл. 2).

Заголовки первого типа (1.2)
Titles of the first type (1.2)

ЭНИГМАТ	ЗАГОЛОВОК
Pantoffel (туфля)	Der Despot (Деспот) (Trummer)
Das Papier	Das Bettelkind (Töpfer)
Fluss	Reger Faulpelz (Buschor)
Krautroulade (голубец)	Zweiter Adam (Второй Адам) (Buschor)
ein Storchenpaar	Die Apostel (Brentano)
Kerze	Die schwermütige Tänzerin (Brentano)
Wind	Bestrafter Grobian (Buschor)
Poesiealbum	Das Haus des Friedens (Töpfer)

Второй тип заголовков – это заголовки в их классическом понимании. Особенность этих заголовков состоит в том, что они кратко характеризуют основное содержание энигматического текста. Например, загадка о часовых стрелках имеет заголовок «Забег» (Der Wettlauf), который одним словом называет описываемое в тексте соревнование в беге между двумя мужчинами. При этом в текст включены и само слово «забег», и относящиеся к его семантическому полю лексические единицы «мчаться», «обходить», «быстрый», «дистанция», «победитель», «судья».

Der Wettlauf
Ein großer und ein kleiner Mann
Steh'n da zum *Wettlauf* bereit.
Sie fangen in gleicher Minute an,
Der Kleine kommt nicht weit.
Der Große *rennt* wie toll und blind,
Springt über den Andern *weg geschwind*,
Mokiert sich über ihn gar sehr,
Dass er so plump und schläfrig wär',

Und glaubt am Ende seiner *Bahn*
Sich *Sieger* über den Kumpan;
Allein *der Richter* benimmt den Wahn
Und zu dem Größern gewendet spricht:
Wohl über zehnmal hast Du getan
Wie der verkrüppelte Kumpan;
Bist kecklich marschiert über sein Gesicht
Und kamst um ein Härchen weiter nicht!
Lösung: Die Uhrzeiger (Töpfer)

Приведем еще несколько примеров заголовков второго типа (табл. 3). Третий тип представляют заголовки-посвящения. Они содержат обращения к конкретным лицам и состоят из предлога “an” и имени собственного или имени нарицательного, характеризующего статус данного лица: “An Ida” (Trummer), “An Benno” (Hammer), “An Eugenia” (Hammer), “An Hulda” (Usener), “An Agathe” (Jacht), “An die Geliebte” (Robert), “An den jüngst vermählten Ritter N.” (Kroneisler). В данном случае не прослеживается семантическая связь заголовка ни с текстом загадки, ни с энигматом.

Заголовки второго типа
Titles of the second type

Заголовок	Краткое содержание	Энигмат
Selbstbiographie eines Märtyrers (Автобиография одного мученика) (Usener)	Повествование ведется от 1-го лица. Субъектом речи выступает сам энигмат «лен». Описание его мучений – метафорическое изображение этапов обработки льна от уборки до получения ткани	Flachs (лен)
Die Vereinigung (Слияние) (Töpfer)	Метафорическое описание двух сущностей реки Рейн – мирной и разрушающей наводнениями, которым предстоит слияние в результате проекта инженера И. Г. Тулла по выпрямлению русла реки, направленного на ее «укрощение»	Der zahme und der wilde Rhein (укрощенный и строптивый Рейн)

Заголовок	Краткое содержание	Энигмат
Der Ballsaal (Бальный зал) (Töpfer)	Описание зала, в котором проходит бал, и участников этого бала: прекрасно одетой девушки (земли), изысканного господина (луны) и горячей по натуре дамы (солнца)	Das Universum mit Erde, Mond und Sonne (вселенная с землей, луной и солнцем)
Entschuldigung (Извинение) (Töpfer)	В разговоре с писателем издатель приносит свои извинения за то, что не в состоянии опубликовать присланную рукопись	verlegen (омоним: 1. Издать, выпустить. 2. Смущенный)

Подводя итоги анализа заголовков энигматических текстов, мы приходим к следующим выводам. Заголовки как средство выражения адресованности демонстрируют функциональное разнообразие, а также разную степень семантической связности с энигматором и энигматом: метафорические заголовки могут как выполнять функцию подсказки, так и намеренно уводить от верного ответа, выступать дополнительной загадкой; классические названия служат семантической сверткой энигматора и направляют ход мыслей адресата в определенное русло; заголовки-посвящения эксплицируют намерение адресанта в обращении к конкретному лицу. Таким образом, энигматический текст, которому по своей природе присуща направленность на адресата, приобретает благодаря заголовку дополнительный прагматический потенциал.

Список источников

Brentano F. Die schwermütige Tänzerin. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/01/144.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Brentano F. Die Apostel. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/01/117.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Buschor E. Reger Faulpelz. Deutsches Rätselbuch. Hrsg. von Volker Schupp. Reclam Stuttgart, 1972. S. 270.

Buschor E. Zweiter Adam. Deutsches Rätselbuch. Hrsg. von Volker Schupp. Reclam Stuttgart, 1972. S. 270.

Buschor E. Einbrecher. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/06/750.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Buschor E. Bestrafter Grobian. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/10/014.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Buschor E. Riesenspinne. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/10/200.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Hammer J. An Benno. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/06/492.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Hammer J. An Eugenia. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/06/566.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Jacht K. An Agathe. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/02/866.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Kroneisler A. E. An den jüngst vermählten Ritter N. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/06/409.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Neumann W. Die Kobolde. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/05/028.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Robert L. An die Geliebte. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/01/608.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Töpfer C. Der Beschützer. Deutsches Rätselbuch. Hrsg. von Volker Schupp. Reclam Stuttgart, 1972. S. 213.

Töpfer C. Der Jäger. Deutsches Rätselbuch. Hrsg. von Volker Schupp. Reclam Stuttgart, 1972. S. 214.

Töpfer C. Die Kinderquäler. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/07/399.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Töpfer C. Das Bettelkind. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/04/639.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Töpfer C. Das Haus des Friedens. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/03/860.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Töpfer C. Der Wettlauf. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/07/219.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Töpfer C. Die Vereinigung. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/03/303.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Töpfer C. Entschuldigung. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/03/410.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Töpfer C. Der Ballsaal. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/03/342.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Töpfer C. Die Wanderung. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/03/917.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Trummer C. Der Despot. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/03/382.htm> (дата обращения: 09.08.2020).

Trummer C. Die Uhr. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/03/507.htm> (дата обращения: 09.08.2020).

Trummer C. Das Wohnhaus. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/03/538.htm> (дата обращения: 09.08.2020).

Trummer C. An Ida. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/03/074.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Usener W. Selbstbiographie eines Märtyrers. Deutsches Rätselbuch. Hrsg. von Volker Schupp. Reclam Stuttgart, 1972. S. 188-189.

Usener W. An Hulda. URL: <https://www.janko.at/Raetselgedichte/02/414.htm> (дата обращения: 09.07.2020).

Список литературы

Бобылев Б. Г. Стилистический анализ художественного и публицистического текста. Алма-Ата: Мектеп, 1987. 102 с.

Бударagina Е. И. Средства создания образа адресата в художественном тексте: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2006. 21 с.

Веселова Н. А. Заглавие литературно-художественного текста: Антология и поэтика: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Тверь, 1998. 24 с.

Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981. 138 с.

Гаспаров М. Л. Петербургский цикл Бенедикта Лившица: поэтика загадки // Ученые записки Тартуского государственного университета. 1984. Вып. 664. ТЗС XVIII. С. 93–105.

Кржижановский С. Д. Поэтика заглавий. М.: Никитинские субботники, 1931. 36 с.

Лазарева Э. А. Заголовочный комплекс текста – средство организации и оптимизации восприятия // Известия Уральского государственного университета. 2006. № 40. С. 158–166.

Лукин В. А. Художественный текст: Основы теории и элементы анализа: учебник для филол. спец. вузов. М.: Ось-89, 1999. 191 с.

Монина Т. С. Аттрактивная функция газетного заголовка // Современная парадигма гуманитарных исследований: проблемы филологии и культурологии: сб. материалов междунар. науч.-практ. конф. М.: Перо, 2018. С. 22–28.

Поздеева Т. В. Отношения адресант – адресат в политическом газетном дискурсе: концепция взаимодействия и взаимокорреляции: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2011. 22 с.

Струкова Т. В. Энигматические жанры русской поэзии: эволюция и типология: дис. ... д-ра филол. наук. Орел, 2019. 477 с.

Фатеева Н. А. Синтез целого: На пути к новой поэтике. М.: Новое литературное обозрение, 2010. 352 с.

Шантарович С. А. Фактор адресата в литературоведческих исследованиях текста // Коммуникативная компетенция: принципы, методы, приемы формирования: сб. науч. ст. Минск: РИВШ БГУ, 2004. Вып. 6. С. 3–7.

Kelling V. Aenigmata Symphosii. Die Affinität von Rätsel und Epigramm // Graeco-Latina Brunensia. Brno, 2010. Vol. 15, iss. 2. S. 101–115.

Oleynik M. Adressatenorientiertheit in den deutschsprachigen Texten des XVI Jahrhunderts // Германистика в современном научном пространстве: материалы V Междунар. науч.-практ. конф. Краснодар, 2017. С. 203–210.

Oleynik M. Kapitelüberschriften in literarischen Texten des 16. Jahrhunderts: konstitutive Merkmale und pragmatische Funktion // Textgliederungsprinzipien. Ihre Kennzeichnungsformen und Funktionen in Texten vom 8. bis 18. Jahrhundert. Berliner Sprachwissenschaftliche Studien. Berlin: WEIDLER Verlag, 2019. S. 211–220.

Tomasek T. Epigramm und Rätsel. Zum Verhältnis zweier Sprachspiele // Mittelalterliche Poetik in Theorie und Praxis. Festschrift für Fritz Peter Knapp zum 65. Geburtstag. Berlin, 2009. S. 317–323.

References

Bobylev B. G. *Stilisticheskij analiz khudozhestvennogo i publitsisticheskogo teksta* [Stylistic Analysis of Literary and Journalistic Text]. Alma-Ata, Mektep Publ., 1987. 102 p. (In Russ.)

Budaragina E. I. *Sredstva sozdaniya obraza adresata v khudozhestvennom tekste*. Avtoreferat diss. kand. filol. nauk [Means of creating the image of the addressee in literary text. Abstract of Cand. philol. sci. diss.]. Moscow, 2006. 21 p. (In Russ.)

Veselova N. A. *Zaglavie literaturno-khudozhestvennogo teksta: Antologiya i poetika*. Avtoreferat diss. dokt. filol. nauk [The title of literary and artistic text: Anthology and poetics. Abstract of Dr. philol. sci. diss.]. Tver, 1998. 24 p. (In Russ.)

Gal'perin I. R. *Tekst kak ob"ekt lingvisticheskogo issledovaniya* [Text as an Object of Linguistic Research]. Moscow, Nauka Publ., 1981. 138 p. (In Russ.)

Gasparov M. L. *Peterburgskiy tsikl Benedikta Livshitsa: poetika zagadki* [The St. Petersburg cycle by Benedict Livshits: Poetics of the riddle]. *Uchenye zapiski Tartuskogo gosudarstvennogo universiteta* [Scientific Notes of the Tartu State University], 1984, issue 664, TZS XVIII, pp. 93–105. (In Russ.)

Krzhizhanovskiy S. D. *Poetika zaglavii* [Poetics of Titles]. Moscow, Nikitinskie subbotniki Publ., 1931. 36 p. (In Russ.)

Lazareva E. A. Zagolovochnyy kompleks teksta – sredstvo organizatsii i optimizatsii vospriyatiya [The heading complex of a text as a means of organizing and optimizing perception]. *Izvestiya Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta* [IZVESTIA, Ural Federal University Journal], 2006, issue 40, pp. 158-166. (In Russ.)

Lukin V. A. *Khudozhestvennyy tekst: Osnovy teorii i elementy analiza: uchebnyy dlya filol. spets. vuzov* [Literary text: Foundations of Theory and Elements of Analysis: Textbook for philological institutions of higher education]. Moscow, Os'-89 Publ., 1999. 191 p. (In Russ.)

Monina T. S. Attraktivnaya funktsiya gazetnogo zagolovka [The attraction function of a newspaper headline]. *Sovremennaya paradigma gumanitarnykh issledovaniy: problemy filologii i kulturologii: sb. mater. mezhd. nauchno-prakt. konf.* [Modern paradigm of research in the humanities: Issues of philology and cultural studies: Proceedings of int. sci. and pract. conf.]. Moscow, Pero Publ., 2018, pp. 22-28. (In Russ.)

Pozdeeva T. V. *Otnosheniya adresant - adresat v politicheskom gazetnom diskurse: kontseptsiya vzaimodeystviya i vzaimokorrelyatsii*. Avtoreferat diss. kand. filol. nauk [Relationship 'addresser – addressee' in political newspaper discourse: The concept of interaction and intercorrelation. Abstract of Cand. philol. sci. diss.]. Krasnodar, 2011. 22 p. (In Russ.)

Strukova T. V. *Enigmaticheskie zhanry russkoy poezii: evolyutsiya i tipologiya*. Diss. dokt. filol. nauk [Enigmatic genres of Russian poetry: Evolution and typology. Dr. philol. sci. diss.]. Orel, 2019. 477 p. (In Russ.)

Fateeva N. A. *Sintez tselogo: Na puti k novoy poetike* [Synthesis of the Whole: On the Way to New Poetics]. Moscow, Novoe literaturnoe obozrenie Publ., 2010. 352 p. (In Russ.)

Shantarovich S. A. Faktor adresata v literaturovedcheskikh issledovaniyakh teksta [The addressee factor in literary studies of text]. *Kommunikativnaya kompetentsiya: printsipy, metody, priemy formirovaniya: sb. nauch. st.* [Communicative competence: Principles, methods, formation techniques: Collection of scientific articles], 2004, issue 6, pp. 3-7. (In Russ.)

Kelling V. Aenigmata Symphosii. Die Affinität von Rätsel und Epigramm [Aenigmata Symphosii. The affinity of riddles and epigrams]. *Graeco-Latina Brunensia* [Graeco-Latina Brunensia], Brno, 2010, vol. 15, issue 2, pp. 101-115. (In Germ.)

Oleynik M. Adressatenorientiertheit in den deutschsprachigen Texten des XVI Jahrhunderts [Orientation towards addressees in German-language texts of the 16th century]. *Germanistika v sovremennom nauchnom prostranstve: materialy V Mezhdunar. nauch.-prakt. konf.* [German studies in modern scientific space: Proceedings of the 5th int. sci. pract. conf.]. Krasnodar, 2017, pp. 203-210. (In Germ.)

Oleynik M. Kapitelüberschriften in literarischen Texten des 16. Jahrhunderts: konstitutive Merkmale und pragmatische Funktion [Chapter headings in literary texts of the 16th century: Constitutive features and pragmatic function]. *Textgliederungsprinzipien. Ihre Kennzeichnungsformen und Funktionen in Texten vom 8. bis 18. Jahrhundert. Berliner Sprachwissenschaftliche Studien* [Text structure principles. How they are identified and used in texts from the 8th to the 18th century. Berlin linguistic studies]. Berlin, WEIDLER Verlag, 2019, pp. 211-220. (In Germ.)

Tomasek T. Epigramm und Rätsel. Zum Verhältnis zweier Sprachspiele [On the relationship between two language games]. *Mittelalterliche Poetik in Theorie und Praxis. Festschrift für Fritz Peter Knapp zum 65. Geburtstag* [Medieval poetics in theory and practice. Festschrift for Fritz Peter Knapp on the occasion of his 65th birthday]. Berlin, 2009, pp. 317-323. (In Germ.)

Types of Titles in Enigmatic Texts by German Authors

Kristina A. Novikova

Lecturer in the Department of German Philology

Kuban State University

149, Stavropolskaya st., Krasnodar, 350040, Russian Federation. kristinanovikova2012@mail.ru

SPIN-code: 7838-4104

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2308-2398>

ResearcherID: AAX-2803-2021

Received 9 Sept 2021

Revised 9 Nov 2021

Accepted 20 Nov 2021

For citation

Novikova K. A. Tipy zagolovkov v nemetskoyazychnykh avtorskikh enigmaticheskikh tekstakh [Types of Titles in Enigmatic Texts by German Authors]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2022, vol. 14, issue 1, pp. 64–72. doi 10.17072/2073-6681-2022-1-64-72 (In Russ.)

Abstract. The article is devoted to the study of the types of titles in enigmatic texts written by German authors in the late 18th – early 20th centuries. It considers the views of domestic and foreign researchers on the functional potential of the title in the structure of a text. The following functions of the title are described: naming, attraction, content-shaping, intertextual, decoding, text-forming, and aesthetic. In addition, linguists' views on the title as one of the means of expressing the orientation of a text toward a particular addressee are outlined. As part of research on the preconditions for the emergence of titles of German-language riddles, the paper focuses on the role of the collection of riddles by Roman poet Symphosius in the development of German-language enigmatic texts and the influence of the works by epigrammatic poet Marcus Valerius Martial on it.

The empirical research is based on the methods of component, contextual, and stylistic analyses. A corpus of titles was formed with the help of the directed sampling method. The study of the semantic connection between the title and the enigmatic text encoded in the title made it possible to identify three types of titles: metaphorical enigmatic titles, classical titles, and dedicatory titles. The title-metaphor type is represented by two subgroups. One subgroup consists of titles-metaphors whose motivation is obvious without reading the enigmatic text. Titles-metaphors of the other subgroup, on the contrary, represent an additional mystery for the addressee. Classic titles serve as a semantic convolution of the enigmator; titles-dedications express the addresser's intention through in addressing a particular individual. It is concluded that the title as an atypical structural element of enigmatic text demonstrates semantic diversity and creates an additional pragmatic load for this type of text.

Key words: title; text structure; addressness; addressee; enigmatic text; enigmat; enigmator.